作者：陈飞

Word目录制作方法

中国翻译服务业的阶段性发展特征

本报告的数据显示，中国翻译服务产业化进程正日益加快，行业也正逐步走向规范。在中国翻译服务业日益凸显的诸多发展特征中，以下四个阶段性特征尤其值得关注。

保持快速发展态势，企业对行业发展前景乐观

《2012版报告》显示，截止2011年，全国在营语言服务及相关企业为37197家；本报告源数据显示，到2013年底，这个数字增加到了55975家。也就是说，2012-2013年两年时间，全国新增18778家在营语言服务及相关企业，年均增幅高达25%，大大超过20002011年间企业数量的年均增长率18.5%。以上数据表明，在全球化和信息化时代，语言服务市场需求迅速扩大，中国语言服务业伴随中国经济的较高增长，呈现出持续快速增长的态势。企业调查数据也显示，受访企业对翻译服务业的未来发展持比较乐观的态度，平均分高达4.11分 ，这从一个侧面印证了中国翻译服务业是一个颇具可持续增长潜力的新兴服务行业。

从侧重对内译介转为侧重对外译介

《2012版报告》显示，我国语言服务企业的中译外工作量占比在2011年首次超过外译中，达到54.4%，而且90%的受访企业认为中译外业务量会继续呈较高增长趋势。本报告企业调查数据印证了这一预测。截止2013年底，有64%的翻译服务企业中译外业务量占业务总量的一半以上，显著高于外译中；其中13%的企业中译外业务量占比甚至高达80%-100%。此外，企业对市场前景的预测结果也显示，中译外和外译中业务将并驾增长，并将保持中译外业务高于外译中业务的发展态势。这表明，随着我国"走出去"战略的力度进一步加大，我国已经从对内译介西方文化与文明为主转为对外译介中国文化和文明为主，翻译在推动中国政治经济文化、科技等走向世界的过程中发挥着越来越重要的作用。

高端人才严重匮乏。

企业调查数据显示，我国翻译服务企业85%的全职员工年龄在40岁及以下，其中50%以上的企业在30岁及以下；学历结构中，96%以上全职员工拥有大学本科及以上学历，其中拥有硕士及以上学历的员工占32%。由此可以看出，翻译服务业是一个从业人员年轻化、学历高、素质高的行业。但企业调查数据同时显示，约一半的全职翻译和管理人员薪酬水平却在社会平均工资水平 及以下，与翻译服务业全职员工普遍高学历、高素质的构成不相匹配。这与翻译服务企业相对较高的人才流动性有直接因果关系，导致翻译行业人员趋年轻化，有丰富经验的高端人才严重匮乏。

翻译业务兼职化倾向显著。

翻译服务行业虽是智力密集型行业，但以小微企业为主体的行业特点决定了其岗位分配不同于其他行业的特征。翻译服务企业75%以上的专职人员都集中在管理岗位，高达61%的企业将一半以上的翻译业务交由兼职人员来完成，甚至有少量企业全部翻译业务都转包给兼职人员。这种对兼职人员较强的依赖性不仅是中国、也是全球翻译服务业的一个共性特征。日益显著的业务兼职化倾向，已经带动形成日渐扩大的翻译行业自由职业者和专业翻译团队，一方面为企业减少了人力资源方面的负担，另一方面又给企业的质量管理带来新的挑战。

中国翻译服务业基本状况

本节主要依据干预数据和企业调查数据，从中国翻译服务企业的数量消长变化、性质状况、资质认证、区域分布和企业规模等五个方面分析中国翻译服务业的基本状况。